

birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

8. gr.

Gildistaka.

Reglugerð þessi öðlast gildi 30 dögum eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

9. gr.

Viðtakendur.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Gjört í Lúxemborg 29. apríl 2004.

Fyrir hönd ráðsins,

M. McDOWEL
forseti.

reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.

2. Member States shall communicate the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive to the Commission.

Article 8

Entry into force

This Directive shall enter into force 30 days after its publication in the Official Journal of the European Union.

Article 9

Addressees

This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Luxembourg, 29 April 2004.

For the Council

The President
M. McDowell

AUGLÝSING

um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 27. október 2004 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á ákvörðun ráðsins nr. 2004/581/EB frá 29. apríl 2004, varðandi lágmarksupplýsingar á skiltum á ytri landamærastöðvum, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 27. október 2004.

Ákvörðunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytinu, 3. nóvember 2004.

Davíð Oddsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.

ÁKVÖRÐUN RÁÐSINS
frá 29. apríl 2004
varðandi lágmarksupplýsingar á skiltum á
ytri landamærastöðvum.
 (2004/581/EB)

COUNCIL DECISION
of 29 April 2004 determining
the minimum indications to be used on signs
at external border crossing points
 (2004/581/EC)

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum a-lið 2. mgr. 62. gr.,

með hliðsjón af frumkvæði lýðveldisins Grikklands¹,

með hliðsjón af áliti Evrópuþingsins²,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Nauðsynlegt er að uppfæra þær upplýsingar sem nú eru á skiltum á ytri landamærastöðvum á flugvöllum, sem beina fólki í ákveðnar raðir við komu inn á yfirráðasvæði aðildarríkjanna, eins og um getur í ákvörðun framkvæmdanefndar Schengen SCH/COM-EX (94) 17, 4. endursk., frá 22. desember 1994 um upptöku og framkvæmd Schengenkerfisins í flughöfnum og á flugvöllum (minni flughöfnum)³ til þess að uppfylla skilyrði samningsins um Evrópska efnahagssvæðið og samningsins milli Evrópubandalagsins og aðildarríkja þess, annars vegar, og ríkjasambandsins Sviss, hins vegar, um frjálsa för fólks.
- 2) Einnig er nauðsynlegt að ákvarða á samræmdan hátt hvaða upplýsingar skulu vera á nýjum skiltum sem beina farþegum í ákveðnar raðir á ytri landamærum á landi og sjó þar sem slíkar raðir eru notaðir.
- 3) Til að komast hjá því að leggja óhóflegar fjárhagsbyrðar á aðildarríkin er rétt að kveða á um fimm ára aðlögunartímabil þar sem ákvæði þessarar ákvörðunar gilda einungis þegar aðildarríki setja upp ný skilti eða skipta út eldri skiltum.
- 4) Í samræmi við 1. gr. og 2. gr. bókunarinnar um stöðu Danmerkur, sem fylgir með sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins, tekur Danmörk ekki þátt í samþykkt þessarar

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 62(2)(a) thereof,

Having regard to the initiative of the Hellenic Republic¹,

Having regard to the opinion of the European Parliament²,

Whereas:

1. It is necessary to update the existing indications on signs at external air border crossing points marking the channels for persons entering the territory of the Member States contained in Schengen Executive Committee Decision SCH/COM-EX (94) 17, rev 4 of 22 December 1994 introducing and applying the Schengen arrangements in airports and aerodromes³ in order to take account of the Agreement on the European Economic Area and of the Agreement between the European Community and its Member States, of the one part, and the Swiss Confederation, of the other part, on the free movement of persons.
2. It is also necessary to determine, in a uniform manner, the indications for new signs marking the passenger channels at external land and sea borders, where such channels are used.
3. In order to avoid a disproportionate financial burden on Member States, it is appropriate to provide for a transitional period of five years during which the provisions of this Decision only apply where Member States set up new signs or replace existing ones.
4. In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community, Denmark is not taking part in the

1 Stjtið. C 125, 27.3.2003, bls. 6.

2 Áliti var skilað 18. nóvember 2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindunum).

3 Stjtið. L 239, 22.9.2000, bls. 168.

1 OJ C 125, 27.3.2003, bls. 6.

2 Opinion delivered on 18 November 2003 (not yet published in the Official Journal).

3 OJ L 239, 22.9.2000, bls. 168.

ákvörðunar og er ekki bundin af henni eða beitingu hennar. Þar eð þessi ákvörðun byggir á Schengen-gerðunum, samkvæmt ákvæðum IV. bóls III. hluta stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ber Danmörku, í samræmi við 5. gr. fyrrnefndrar bókunar, að ákveða innan sex mánaða eftir að ráðið hefur samþykkt þessa ákvörðun hvort hún muni taka hana upp í landslög.

- 5) Að því er Ísland og Noreg varðar telst þessi ákvörðun vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna í skilningi samningsins sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku þessara tveggja ríkja í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna⁴ sem falla innan sviðsins sem um getur í A-lið 1. gr. ákvörðunar ráðsins 1999/437/EB frá 17. maí 1999 um sérstakt fyrirkomulag um beitingu þess samnings⁵.
- 6) Þessi ákvörðun telst vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna sem Breska konungsríkið tekur ekki þátt í, í samræmi við ákvörðun ráðsins 2000/365/EB frá 29. maí 2000 varðandi beiðni Hins sameinaða konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna⁶. Breska konungsríkið tekur því ekki þátt í samþykkt hennar og er ekki bundið af henni eða beitingu hennar.
- 7) Þessi ákvörðun telst vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna sem Írland tekur ekki þátt í, í samræmi við ákvörðun ráðsins 2002/192/EB frá 28. febrúar 2002 varðandi beiðni Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna⁷. Írland tekur því ekki þátt í samþykkt hennar og er ekki bundið af henni eða beitingu hennar.
- 8) Þessi ákvörðun er gerð sem byggist á Schengen-gerðunum eða tengist þeim á annan hátt í skilningi 2. mgr. 3. gr. aðildarlaganna frá 2003.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

4 Stjtið. L 176, 10.7.1999, bls. 36.

5 Stjtið. L 176, 10.7.1999, bls. 31.

6 Stjtið. L 131, 1.6.2000, bls. 43.

7 Stjtið. L 64, 7.3.2002, bls. 20.

adoption of this Decision, and is not bound by it or subject to its application. Given that this Decision builds upon the Schengen acquis under the provisions of Title IV of Part III of the Treaty establishing the European Community, Denmark shall, in accordance with Article 5 of the said Protocol, decide within a period of six months after the Council has adopted this Decision whether it will implement it in its national law.

5. As regards Iceland and Norway, this Decision constitutes a development of provisions of the Schengen acquis within the meaning of the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen acquis⁴, which fall within the area referred to in Article 1, point A of Council Decision 1999/437/EC of 17 May 1999 on certain arrangements for the application of that Agreement⁵.
6. This Decision constitutes a development of provisions of the Schengen acquis in which the United Kingdom does not take part, in accordance with Council Decision 2000/365/EC of 29 May 2000 concerning the request of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to take part in some of the provisions of the Schengen acquis⁶; the United Kingdom is therefore not taking part in its adoption and is not bound by it or subject to its application.
7. This Decision constitutes a development of provisions of the Schengen acquis in which Ireland does not take part, in accordance with Council Decision 2002/192/EC of 28 February 2002 concerning Ireland's request to take part in some of the provisions of the Schengen acquis⁷; Ireland is therefore not taking part in its adoption and is not bound by it or subject to its application.
8. This Decision constitutes an act building on the Schengen acquis or otherwise related to it within the meaning of Article 3(2) of the 2003 Act of Accession.

HAS ADOPTED THIS DECISION:

4 OJ L 176, 10.7.1999, bls. 36.

5 OJ L 176, 10.7.1999, bls. 31.

6 OJ L 131, 1.6.2000, bls. 43.

7 OJ L 64, 7.3.2002, bls. 20.

1. gr.

Aðildarríkin skulu útbúa aðskildar raðir á viðurkenndum landamærastöðvum á flugvöllum á ytri landamærum þeirra til þess að sinna nauðsynlegu eftirliti með fólki sem kemur inn á yfirráðasvæði þeirra. Raðirnar skulu aðgreindar með skiltunum sem um getur í 2. gr.

Nota skal sömu skilti ef aðildarríkin útbúa aðskildar raðir á landamærastöðvum á ytri landamærum þeirra á landi og sjó.

2. gr.

Upplýsingarnar á skiltunum, sem má birta á tölvuskjá, skulu koma fram í viðaukunum.

Þessar upplýsingar geta verið á því tungumáli eða þeim tungumálum sem hvert aðildarríki telur viðeigandi.

3. gr.

1. Eftirtaldir einstaklingar:

- a) ríkisborgarar ESB,
- b) ríkisborgarar ríkja sem eru aðilar að samningnum um Evrópska efnahags-svæðið,
- c) ríkisborgarar ríkjasambandsins Sviss og
- d) aðstandendur þeirra sem um getur í a-, b- og c-lið hér að framan, sem eru ekki ríkisborgarar neins þessara ríkja og njóta góðs af lagaákvæðum bandalagsins um frjálsa för ríkisborgara Evrópusambandsins,

eiga rétt á því að fara í þá röð sem er auðkennd með merkingunni í I. viðauka. Þeir geta einnig farið í röðina sem er auðkennd með merkingunni í II. viðauka.

2. Allir aðrir ríkisborgarar þriðju landa skulu fara í röðina sem er auðkennd með merkingunni í II. viðauka.
3. Ef um er að ræða tímabundið ójafnvægi í umferð um tiltekna landamærastöð er lögberum yfirvöldum þó heimilt að víkja frá reglunum, sem varða mismunandi raðir, svo lengi sem þarf til þess að koma aftur á jafnvægi.

4. gr.

Á landamærastöðvum á landi og á höfnum við sjó er aðildarríkjunum heimilt að beina umferð ökutækja inn á aðgreindar raðir fyrir létt eða þung ökutæki og hópþreifreiðar, með skiltum sem eru sýnd í III. viðauka.

Aðildarríkjunum er heimilt að breyta upp-

Article 1

Member States shall provide separate lanes at authorised air border crossing points at their external borders in order to carry out the necessary border checks on persons entering their territory. The lanes shall be differentiated by means of the signs referred to in Article 2.

The same signs shall be used if Member States provide separate lanes at land and sea border crossing points at their external borders.

Article 2

The indications on the signs, which may be displayed electronically, shall be set out in the Annexes.

These indications may be displayed in such language or languages as each Member State considers appropriate.

Article 3

1. The following persons:

- a) citizens of the EU;
- b) nationals of States parties to the Agreement on the European Economic Area;
- c) nationals of the Swiss Confederation; and
- d) members of the families of persons mentioned in (a), (b) and (c) above who are not nationals of one of those States, and who benefit from the provisions of Community law on the free movement of citizens of the European Union

are entitled to use the lane indicated by the sign in Annex I. They may also use the lane indicated by the sign in Annex II.

2. All other third-country nationals shall use the lane indicated by the sign in Annex II.
3. However, in the event of a temporary imbalance in the traffic flows at a particular border crossing point, the rules relating to the use of the different lanes may be waived by the competent authorities for the time necessary to eliminate such imbalance.

Article 4

At land and seaport border crossing points, Member States may separate vehicle traffic into different lanes for light and heavy vehicles and buses, by using signs as shown in Annex III.

Member States may vary the indications on

lýsingunum á þessum skiltum allt eftir aðstæðum á hverjum stað.

5. gr.

Ákvæði 2. liðar viðaukans (SCH/I-Front (94) 39, 9. endursk.) við ákvörðun framkvæmdanefndar Schengen SCH/COM-EX (94) 17, 4. endursk. frá 22. desember 1994, ásamt 2. lið ákvörðunarinnar sem fylgir þeim viðauka um upptöku og framkvæmd Schengen-kerfisins í flughöfnum og á flugvöllum (minni flughöfnum), falli úr gildi.

6. gr.

Ákvörðun þessi öðlast gildi 1. júní 2004 að svo miklu leyti sem aðildarríki setja upp ný skilti eða endurnýja eldri skilti á landamærastöðvum sem falla undir gildissvið þessarar ákvörðunar. Í öllum öðrum tilvikum öðlast ákvörðun þessi gildi 1. júní 2009.

7. gr.

Ákvörðun þessi gildir ekki um landamæri milli aðildarríkja sem 2. mgr. 3. gr. aðildarlaganna frá 2003 tekur til.

8. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Gjört í Lúxemborg 29. apríl 2004.

Fyrir hönd ráðsins,

M. McDOWELL
forseti.

these signs where appropriate in the light of local circumstances.

Article 5

Point 2 of the Annex (SCH/I-Front (94) 39 rev. 9) to Schengen Executive Committee Decision SCH/COM-EX(94) 17, rev 4 of 22 December 1994, together with point 2 of the Decision attached to that Annex on introducing and applying the Schengen arrangements in airports and aerodromes (secondary airports), shall be repealed.

Article 6

This Decision shall apply from 1 June 2004 in so far as Member States set up new signs or replace existing signs at border crossing points covered by this Decision. In all other cases, this Decision shall apply from 1 June 2009.

Article 7

This Decision shall not apply to borders between Member States governed by Article 3(2) of the 2003 Act of Accession.

Article 8

This Decision is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Luxembourg, 29 April 2004.

For the Council

The President
M. McDOWELL

I. VIÐAUKI



(¹)

(¹) Ekki er þörf á kennimerki fyrir Noreg og Ísland.

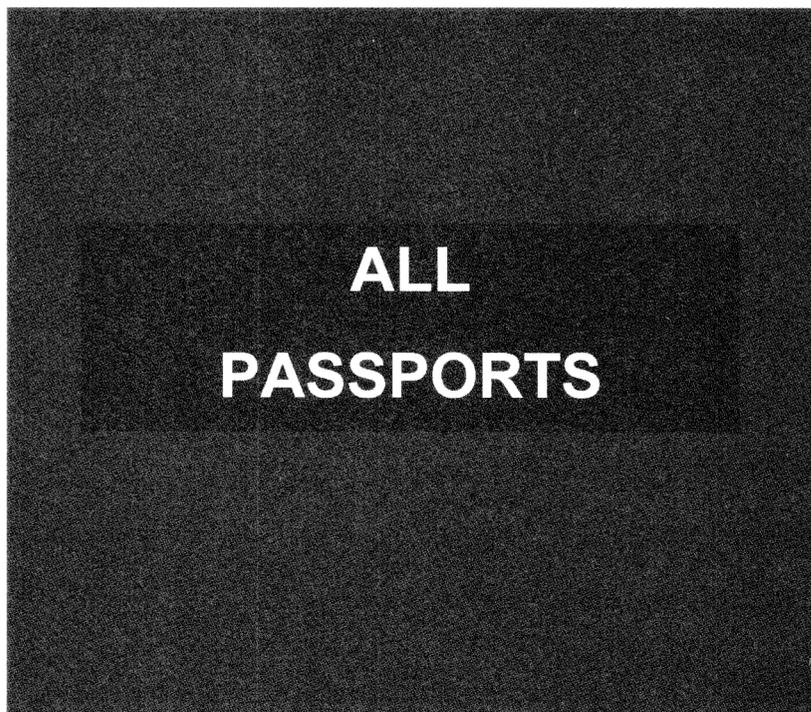
ANNEX I



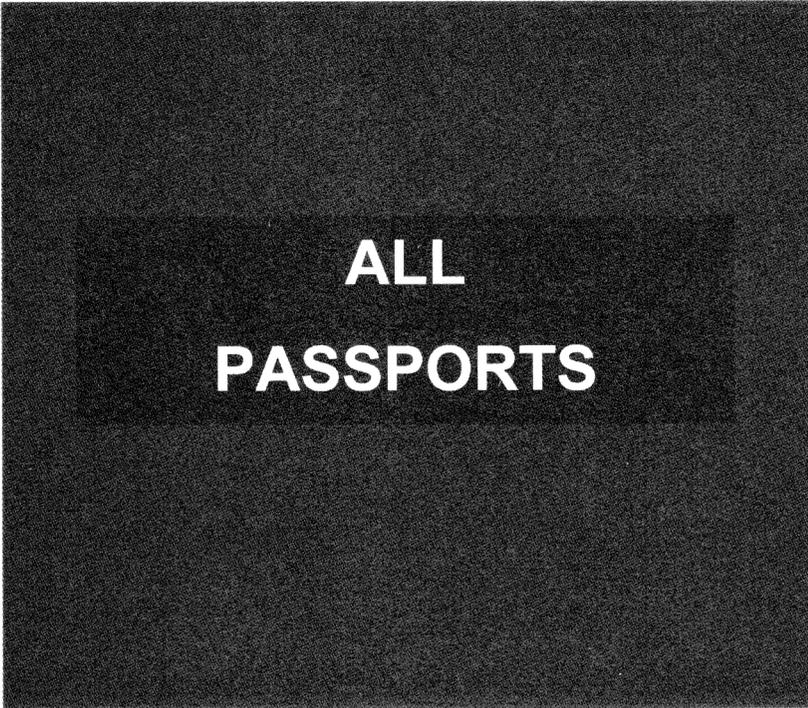
⁽¹⁾

⁽¹⁾ No logo is required for Norway and Iceland.

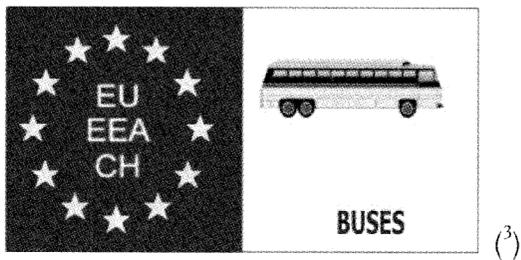
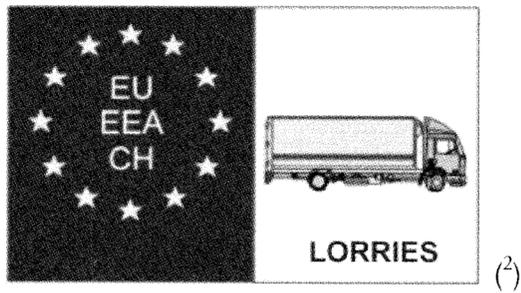
II. VIÐAUKI



ANNEX II

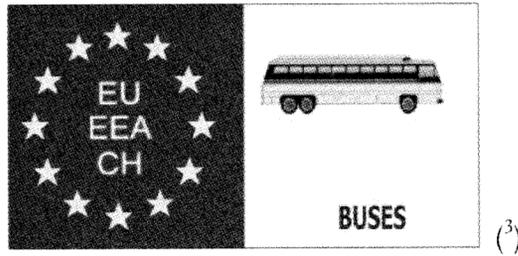
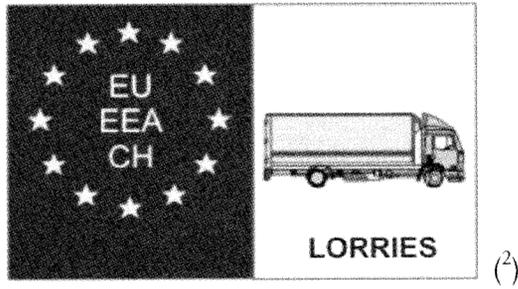


III. VIÐAUKI



(¹) Ekki er þörf á kennimerki fyrir Noreg og Ísland.
 (²) Ekki er þörf á kennimerki fyrir Noreg og Ísland.
 (³) Ekki er þörf á kennimerki fyrir Noreg og Ísland.

ANNEX III



(1) No logo is required for Norway and Iceland.
(2) No logo is required for Norway and Iceland.
(3) No logo is required for Norway and Iceland.

